

Inhalt

Zur Einführung	4
1. Vater im Baum <i>Margret Steenfatt</i>	6
2. Das Schlachtfest <i>Margret Rettich</i>	13
3. Der Mann, der nie zu spät kam <i>Paul Maar</i>	21
4. Heinos Vater <i>Barbara Bartos-Höppner</i>	27
5. Das Unugunu <i>Irina Korschunow</i>	34
6. Wie Herr Sebastian Gsangl einer Reise in den Süden entflo <i>Reiner Zimnik</i>	43
7. Die gebratene <u> </u> ? <i>Paul Scheerbart</i>	48
8. Das Stenogramm <i>Max von der Grün</i>	51
9. Von echter Tierliebe <i>Franz Hohler</i>	62
10. Die Frau mit der Gitarre <i>Vera Ferra-Mikura</i>	66
11. Jenö war mein Freund <i>Wolfdietrich Schnurre</i>	72
12. Freitags wird gebadet <i>Kurt David</i>	82
13. Die rote Katze <i>Luise Rinser</i>	90
Wörterklärungen zu den Texten	99
Quellenverzeichnis	103

Zur Einführung

Was lesen wir im Sprachunterricht? Woher nehmen wir eine interessante, altersgemäße Erzählung? Und wie gehen wir damit im Unterricht „Deutsch als Fremdsprache“ um?

Vor dem Hintergrund solcher Fragen hat sich in den Niederlanden vor einigen Jahren eine Arbeitsgruppe etabliert, die sich systematisch diesen und ähnlichen Problemen zuwandte. Ihre Arbeit führte zur Entwicklung und Erprobung einer Liste von Auswahlkriterien für fiktionale Texte. Da auch didaktische Kriterien Bestandteil dieser Liste waren, wurde – mehr oder weniger automatisch – schon bald der Schritt zu kompletten Didaktisierungen der hier vorliegenden Texte gemacht.

Die Erzählungen sind **für die ersten Jahre Deutsch als Fremdsprache mit Schülern zwischen 11 und 16 Jahren** gedacht. Je nach Sprachstand und Alter der Lerngruppe muß individuell entschieden werden, ob der jeweilige Text für sie geeignet ist. Vom Inhalt her sind die Texte jedoch **auch** ohne weiteres **in höheren Lernstufen bzw. in älteren Lernergruppen** einsetzbar.

Die Kriterien, nach denen sie ausgewählt wurden, gliedern sich in vier Gruppen:

- zielbezogene Kriterien;
- schülerbezogene Kriterien;
- textbezogene Kriterien;
- unterrichtsbezogene Kriterien.

Die erste Gruppe von Kriterien berührt einige Kernfragen: Was will ich als Lehrer mit *diesem* Text bei den Schülern erreichen? Worum geht es mir? Ist die ausgewählte Geschichte für die Schüler relevant, haben sie etwas davon? Und – was bringt die Geschichte im Rahmen des *Deutschunterrichts*? Enthält sie z. B. explizit oder implizit Informationen über Aspekte des Zielsprachenlandes (Bundesrepublik Deutschland – DDR – Schweiz – Österreich)?

Die zweite Kriteriengruppe berücksichtigt einerseits den Sprachstand der Schüler, andererseits ihr affektives und kognitives Aufnahmevermögen. Einfacher ausgedrückt: Es geht hier darum, daß ganz bewußt zuerst einmal festgestellt wird, ob die jeweilige Schülergruppe die Erzählung inhaltlich und sprachlich bewältigen kann.

Die dritte Gruppe von Kriterien, die textbezogenen, führt zu einer gründlichen formalen und strukturellen Textanalyse, die jeder konkreten Didaktisierung und anschließenden Praxiserprobung vorausgehen sollte. Ihre Ergebnisse sind grundlegend für die jeweilige Didaktisierung.

Die abschließenden didaktischen Kriterien bewegen sich um die Frage: Was kann man mit einer Geschichte im Unterricht konkret anfangen? Kann man mit der ausgewählten Geschichte – didaktisch gesehen – überhaupt so umgehen, daß die Arbeit in der Klasse motiviert und Schwerpunkte der Geschichte dabei klar werden?

Zu den einzelnen Didaktisierungen: Nachdem ein Text (vor)gelesen worden ist (wobei eventuell eine Einleitung vorgeschaltet wird), folgen jeweils einige Verständnihilfen und -kontrollen, und erst dann wird Sprachproduktion (mündlich oder schriftlich), zunächst stark gelenkt, dann immer freier, von den Schülern verlangt.

Es handelt sich jedoch durchaus nicht nur um Übungssequenzen nach dem System der ‚Übungstypologie‘.

In jeder Übungskette wird sehr bewußt versucht, auch den „literarischen“ Kern herauszuschälen, d. h. durch stark schülerorientierte Übungen das eigentlich Fiktionale des Textes herauszuarbeiten. Diese Übungsketten bieten den Schülern die Möglichkeit, ihre eigenen, sehr persönlichen Leseerfahrungen jeweils mit einzubringen. Anders gesagt: Die Schüler werden als Leser ernst genommen. Weitere Aufgaben verschaffen den Schülern Einblick in das Handwerk, die Trickkiste eines Autors. Nicht der Lehrer erklärt Zusammenhänge, sondern die Schüler decken sie, vom Lehrer unterstützt, selbst auf. Auf diese Weise gewonnene Einsichten prägen sich tiefer ein als fix und fertig angebotene.

Im Anhang dieses Buches gibt es zusätzlich Worterklärungen zu besonders schwierigen, aber für das Verständnis zentralen Begriffen. Im übrigen aber sollten die Schüler von Anfang an ermutigt werden, die zentralen Aussagen der Texte mit Hilfe der angebotenen Übungssequenzen zu verstehen und nicht etwa alle unbekanntem Wörter, die im Text auftauchen, nachzuschlagen oder sich gar dadurch vom Lesen abschrecken zu lassen.

Jede Didaktisierung bietet eine Vielfalt an Aufgaben: einfacheren und schwierigeren. Die Absicht dabei ist, Lehrern wie Schülern Wahlmöglichkeiten zu bieten, sowohl nach Können wie nach Interesse. Dadurch kann differenziert mit dem Material umgegangen werden. Dabei ist zu bedenken, daß aus Motivationsgründen nicht länger als zwei bis (maximal!) drei Unterrichtsstunden mit einer bestimmten Geschichte gearbeitet werden sollte.

Welche Wahlmöglichkeiten den Schülern dabei geboten werden, hängt von mehreren Faktoren ab: Woran sind die Schüler gewöhnt? Welche sprachlichen Möglichkeiten haben sie? Wie weit will und kann man als Lehrer gehen? Wieviel Zeit steht zur Verfügung?

Auch an Arbeits- und Sozialformen gibt es sehr viele Differenzierungsmöglichkeiten. Viele Aufgaben setzen Partnerarbeit voraus, manche laufen individuell besser, wieder andere wurden für Kleingruppenarbeit entwickelt. Fest liegt dies aber alles nicht: Es ist so jedem Lehrer ohne weiteres möglich, das Material den eigenen Anforderungen, Wünschen und Gepflogenheiten gemäß einzusetzen.

Wir hoffen sehr, daß Schülern wie Lehrern der Umgang mit diesem literarischen Arbeitsbuch gefällt. Für Rückmeldungen über Erfahrungen mit den einzelnen Materialien wären wir sehr dankbar.

Die Autoren
und der Verlag